**a) Bài thơ: Nam quốc sơn hà, Sông núi nước Nam**

Trần Trọng Kim dịch:

**NAM QUỐC SƠN HÀ**

N

am quốc sơn hà Nam đế cư,

Tiệt nhiên định phận tại Thiên thư.

Như hà nghịch lỗ lai xâm phạm,

Nhữ đẳng hành khan thủ bại hư.

**SÔNG NÚI NƯỚC NAM**

S

ông núi nước Nam vua Nam ở,

Rành rành định phận tại sách Trời.

Cớ sao lũ giặc sang xâm phạm,

Chúng bay sẽ bị đánh tơi bời.

Phiên âm Hán - Việt:

**NAM QUỐC SƠN HÀ**

N

am quốc sơn hà Nam đế cư,

Hoàng Thiên dĩ định tại Thiên thư.

Như hà Bắc lỗ lai xâm phạm,

Bạch nhận Thiên hành phá trúc dư.

Bản dịch thơ:

**SÔNG NÚI NƯỚC NAM**

S

ông núi nước Nam, vua Nam ngự,

Sách Trời định phận rõ non sông.

Cớ sao giặc Bắc sang xâm phạm,

Chúng bay sẽ bị đánh tơi bời.

**b) Định nghĩa vui về các môn học: (Nguồn sưu tầm: VNexpress.net)**

Bạn học toán vi phân, tích phân và nhiều thứ quan trọng khác nhưng vẫn phải dùng đến máy tính bỏ túi khi đi chợ.

**TOÁN HỌC**

Đây là môn học duy nhất không có sự bổ ích. Các bạn được học 1 + 1 = 2, một vài năm sau người ta lại nói 1 + 1 = 10 và nói cho bạn biết hệ nhị phân là gì. Người ta

cũng dạy bạn vi phân, tích phân và nhiều thứ quan trọng khác nhưng, bạn vẫn phải dùng đến máy tính bỏ túi khi đi chợ.

**VẬT LÝ**

Môn học nghiên cứu sự rụng của táo và các loại quả khác. Bạn cũng được học cách tính giờ tàu chạy và khi nào hai con tàu gặp nhau nếu chạy trên cùng một... đường ray. Người học vật lý xong thường ít trồng táo hoặc đi tàu hỏa.

**HÓA HỌC**

Môn học phải ghi nhớ những câu trả lời đúng và những bài thí nghiệm. Đổ một lọ này vào lọ kia, lắc hoặc khuấy, nhiều lúc phải đun lên, rồi cuối cùng đổ tất cả ra vườn, đó là thí nghiệm.

**LỊCH SỬ**

Các thầy giáo sẽ bắt bạn nhớ xem ai đã lật đổ một ông vua nào đó. Nhiều khi bạn phải nhớ ngày sinh của một ông hoàng bà chúa nào đó mặc dù ông/bà ta không làm sinh nhật, mà bạn cũng chẳng cần phải nhớ để tặng quà.

**VĂN HỌC**

Bạn phải đọc một quyển sách dày đến nỗi chỉ kịp liếc qua cái tên của nó trước khi vào phòng thi. Sau khi học môn này, bạn sẽ có thể biết Huy Gô và Huy Cận không phải là hai anh em.

**c) Trận chiến trên sông Bạch Đằng năm 938:**

T

rận Bạch Đằng năm 938 là một trận đánh giữa quân dân Việt Nam - thời đó gọi là Tĩnh Hải quân và chưa có quốc hiệu chính thức - do Ngô Quyền lãnh đạo với quân Nam Hán trên sông Bạch Đằng. Kết quả, quân dân Việt Nam giành thắng lợi. Đây là một trận đánh quan trọng trong lịch sử Việt Nam. Nó đánh dấu cho việc chấm dứt hơn 1000 năm Bắc thuộc của Việt Nam. Trận Bạch Đằng năm 938 có ý nghĩa quan trọng đối với Việt Nam vì nó đã giúp chấm dứt 1000 năm Bắc thuộc trong lịch sử Việt Nam, mở ra một thời kỳ độc lập tự chủ cho Việt Nam. Chiến thắng Bạch Đằng có thể coi là trận chung kết toàn thắng của dân tộc Việt.